



YEARS | ANS

The United Church of Canada
L'Église Unie du Canada

Northern Lights

A Service in Celebration
of the 100th Anniversary of
The United Church of Canada

Une célébration liturgique à l'occasion
du 100e anniversaire de
l'Église Unie du Canada

Sunday, June 8, 2025, 7 pm NT
Gower Street United Church
St. John's, Newfoundland and Labrador

Dimanche 8 juin 2025, 19 h, à la
Gower Street United Church
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)



**The United
Church of Canada
L'Église Unie
du Canada**

Musical Credits

All copyrighted music is reprinted under the permission of ONE LICENSE, A-711933 and CCLI #7133723.

Acknowledgements/Remerciements

This liturgy is by the Rev. Penny Nelson and the Rev. Michelle Armstrong, in consultation with Marcia McFee, PhD, worshipdesignstudio.com, and the Rev. Dr. Alydia Smith. It is available at united-church.ca/worship-theme/centennial-worship.

Cette liturgie a été conçue par la pasteure Penny Nelson et la pasteure Michelle Armstrong, en consultation avec Marcia McFee, Ph. D. (worshipdesignstudio.com), et avec la pasteure Alydia Smith. Elle est disponible (en anglais) à l'adresse united-church.ca/worship-theme/centennial-worship.

Presiders/Présidence du culte

The Rev. Michelle Armstrong

The Rev. Dr. Emmanuel Tehindrazanarivelo, Responsible, Ministries in French, The United Church of Canada

Ms. Samantha Miller

The Right Rev. Dr. Carmen Lansdowne, Moderator, The United Church of Canada

The Rev. Michael Blair, General Secretary, The United Church of Canada

Worship Participants/Participants au culte

The Ven. Alan Perry, General Secretary, The Anglican Church of Canada

The Rev. Victor Kim, Principal Clerk, The Presbyterian Church in Canada

The Rev. Pamela Jones-Fitzgerald

The Rev. Faith March MacCuish, Regional Council Executive Minister, The United Church of Canada

The Rev. Rebecca Pike-Winter

Preacher/Prédication

Dr. Jerry Pillay, General Secretary WCC

Music Director/Direction musicale

R. Carl Goulding

Conductor

Justin Goulding

Gower Bell Choir

Dana Collins

Gower Community Band

Ron Collins

Church School Coordinator/Coordination de l'école du dimanche

The Rev. Rebecca Pike-Winter

We acknowledge the following former Moderators and General Secretaries who are joining today's worship through the livestream. This support for the United Church's commitment to lower carbon emissions will be honoured with a donation to the Environmental Fund of The United Church of Canada Foundation:

The Very Rev. Dr. Bruce McLeod

The Very Rev. Dr. Robert Smith

The Very Rev. Walter Farquharson

The Very Rev. Stan McKay

The Very Rev. Peter Short

The Very Rev. David Guiliano

Ms. Mardi Tindal

Rev. Jim Sinclair

A special thank you to The Rev. Pamela Jones-Fitzgerald, and all of the staff, musicians, and volunteers at Gower Street United Church.

Thank you as well to the staff of the General Council Office, ecumenical guests, and everyone who participated in this service on site and online.

Nous remercions tout particulièrement la pasteure Pamela Jones-Fitzgerald, ainsi que l'ensemble du personnel, des musiciens et musiciennes et des bénévoles de la Gower Street United Church.

Merci également au personnel du Bureau du Conseil général, aux invités et invitées œcuméniques et à tous ceux et celles qui ont participé à ce culte sur place et en ligne.

Scripture quotations are taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition* © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

Textes bibliques tirés de la nouvelle Bible en français courant (NFC) © Société biblique française – Bibli'O, 2019. Avec autorisation.

WELCOME/BIENVENUE

This is a communion service. In the United Church we celebrate an open table; all people of all ages are invited to participate as you feel comfortable. The communion wafers are gluten free. Gluten, wheat, dairy, yeast, egg, casein, soy, nut, corn, and sodium free wafers are also available. The cup is grape juice.

Il s'agit d'une célébration avec communion. La table de l'Église Unie est ouverte aux personnes de tous âges. Toutes et tous sont invités à prendre part au repas en toute aise. L'hostie est entièrement exempte de gluten, de blé, de produits laitiers, de levure, d'œuf, de caséine, de soja, de noix, de maïs et de sodium, et le vin est en fait du jus de raisin.

A supervised Sunday school program is available in the Sunday School Room.

Un programme supervisé pour les enfants est offert dans la salle de l'école du dimanche.

Worshippers are encouraged to participate in the language of their choice, following the bolded text as able.

*Les fidèles sont encouragées et encouragés à participer à la célébration dans la langue de leur choix.
Veuillez suivre le texte en gras, si c'est possible.*

GATHERING MUSIC/MUSIQUE DE RASSEMBLEMENT

Organ

Trumpet Voluntary

*Jeremiah Clarke,
Oxford University Press*

Gower Bell Choir

A Festival Peal

*John Leavitt
Carol Stream: A Division of Agape
Hope Publishing Company*

Ring Together

*Spiritual Arr: Sharon Elery Rogers
JH S9260 Jeffers Handbell Supply*

Gower Community Band

Prelude on a Hymnsong of Philip Bliss

*David R. Holsinger
TRN Music Publishing Company*

VIDEO GREETINGS/SALUTATIONS PAR VIDÉO

BELL RINGING/SON DES CLOCHES

Fanfare on "A Mighty Fortress is Our God"

*Luther/Marvin arr. Tim Zimmerman
© 1994 KB Music Inc
Revised © 2014
Distributed by Chandler Music Inc and Sheet Music Plus*

PRELUDE/PRÉLUDE

Fanfare

LAND ACKNOWLEDGMENT/RECONNAISSANCE DU TERRITOIRE TRADITIONNEL

The Rev. Faith March-MacCuish

SUNG RESPONSE/RÉPONS CHANTÉ

Heleluyan

© 1989 The United Methodist Publishing House

CALL/APPEL

Ms. Samantha Miller

Then Peter stood up with the other disciples,
raised his voice and addressed the crowd:

“Beloved Ones of God! In the last days, God says:

‘I will pour out my Spirit on all people.
Your children will prophesy,
your elders will dream dreams,
and your youth will see visions.
On my servants, people of all genders and races,
I will pour out my Spirit in those days!’”

Une personne : Puis, Pierre se leva avec les autres
apôtres et s’adressa à la foule d’une voix puissante :

« Enfants bien-aimés de Dieu! Dans les
derniers jours, dit Dieu :
Je répandrai mon Esprit sur tous les êtres humains;
Vos enfants deviendront prophètes,
Je parlerai à vos aînés par des rêves,
et à votre jeunesse par des visions.
Sur mes serviteurs et mes servantes, des personnes
de tous les genres et de toutes les races,
Je répandrai mon Esprit en ces jours-là! »

PROCESSIONAL/PROCESSION

Choral et Variations sur << Veni Creator >>

Improvisation

M. Duruflé

CALL TO WORSHIP/APPEL À L'ADORATION

The Rev. Dr. Emmanuel Tehindrazanarivelo and Ms. Samantha Miller

When the day of Pentecost came,
they were all together in one place...
**Today, we gather in many places and ways,
yet we are one in heart!**

Quand arriva le jour de la Pentecôte, les croyants
étaient tous réunis au même endroit...
**Aujourd’hui, nous sommes réunis à de
nombreux endroits et de différentes manières,
mais nous sommes d’un même cœur!**

Touched by the Spirit, the first disciples were
enlivened.
By the Spirit, we live and thrive!

L’Esprit a touché et vivifié les premiers disciples.
Par l’Esprit, nous vivons et nous épanouissons!

On the day of Pentecost, the Church was born.
**Today, we celebrate 100 years of being the
United Church!**

L’Église est née le jour de la Pentecôte.
**Nous célébrons aujourd’hui les 100 ans de
l’Église Unie !**

In their gathering that day,
people were changed by the Spirit.
**In our gathering today,
we seek the Spirit’s direction for tomorrow.**

Lorsque les membres de l’Église se sont réunis ce
jour-là, ils ont été transformés par l’Esprit.
**En nous réunissant aujourd’hui, nous
demandons à l’Esprit de nous guider pour
l’avenir.**

With open hearts, let us worship God and pray for
the Spirit’s presence amongst us.
Come, Holy Spirit, Come!

Le cœur ouvert, adorons Dieu et prions pour que
l’Esprit reste parmi nous.
Viens, Esprit saint, viens!

OPENING PRAYER/PRIÈRE D'OUVERTURE

The Rev. Michelle Armstrong

Awesome God,
on Pentecost, you gave the gift of the Holy Spirit
to an expectant and united church.
And by your Spirit, you bring us to this time and place
to lift our hearts, minds, and bodies to worship you.

Grant us the hope of the same Spirit
in our life and worship.
Help us to expect great things from you,
and attempt great things for you!

We are diverse in many ways,
but our hearts are one in you.
May we show the world
the love we experience in Jesus,
and the power we find in the Spirit
as we seek to honour your dream.

To your glory be our worship and witness. Amen.

Ô Dieu admirable,
À la Pentecôte, tu as fait le don de l'Esprit saint à
une Église unie et pleine d'espérance.
Par ton Esprit, tu nous rassembles aujourd'hui
en ce lieu
pour élever nos cœurs, nos pensées et nos
corps dans l'adoration.

Remplis-nous de l'espérance de ce même
Esprit dans notre vie et notre culte.
Apprends-nous à attendre de grandes choses de
toi et à oser de grandes choses pour toi!

Nous sommes différents à bien des égards,
mais nos cœurs sont unis en toi.
Fais de nous un témoignage vivant
de l'amour que nous trouvons en Jésus Christ
et de la puissance que nous trouvons dans
l'Esprit,
alors que nous cherchons à accomplir ta volonté.

Par notre adoration et notre témoignage, nous
te rendons grâce. Amen.

HYMN/CHANT

Voices United 240 Praise, My Soul, the God of Heaven

*Words: Henry Francis Lyte
Alt. adapt. Vv.1-3, 5 Ecumenical Women's Centre, 1974
Music: John Goss*

1

*Praise, my soul, the God of heaven,
glad of heart your carols raise;
ransomed, healed, restored, forgiven,
who, like me, should sing God's praise.
Hallelujah! Hallelujah!
Praise the Maker all your days!*

2

*Praise God for the grace and favour
shown our forebears in distress;
God is still the same forever,
slow to chide and swift to bless.
Hallelujah! Hallelujah!
Sing our Maker's faithfulness!*

3

*Like a loving parent caring,
God knows well our feeble frame;
gladly all our burdens bearing,
still to countless years the same.
Hallelujah! Hallelujah!
All within me, praise God's name!*

4

*Frail as summer's flower we flourish;
blows the wind and it is gone;
but, while mortals rise and perish,
God endures unchanging on.
Hallelujah! Hallelujah!
Praise the high eternal one*

5

*Angels, teach us adoration,
you behold God face to face;
sun and moon and all creation,
dwellers all in time and space.
Hallelujah! Hallelujah!
Praise with us the God of grace!*

GREETINGS AND HOSPITALITIES/SALUTATIONS ET ACCUEIL

The Rev. Pamela Jones-Fitzgerald and The Rev. Dr. Emmanuel Tehindrazanarivelo

On June 10th, 1925, the inaugural service of the United Church of Canada was held. Today, we join with others across the church to give thanks, mark and witness to the church that we are and the church that we are becoming by the grace of the Spirit.

Le premier culte de l'Église Unie du Canada a été célébré le 10 juin 1925. Aujourd'hui, nous nous joignons aux autres membres de l'Église pour rendre grâce, célébrer l'Église que nous sommes et celle que nous sommes en train de devenir par la grâce de l'Esprit, et en témoigner.

PRAYER OF CONFESSION/PRIÈRE DE CONFESSION DES PÉCHÉS

The act of confession is a way that we admit to dampening the movement of the Spirit in our lives and the world. We invite you to roll up your ribbon and hold it in your hand during the Prayer of Confession as we reflect on the ways that we limit the movement of the Spirit.

L'acte de confession est une façon d'admettre que nous freinons le mouvement de l'Esprit dans nos vies et dans le monde. Nous vous invitons à enrouler votre serpent et à la tenir dans votre main pendant la confession des péchés, alors que nous réfléchissons aux façons dont nous limitons le mouvement de l'Esprit.

Gracious God,
 Time and again, you send us the gift of your Spirit.
 Time and again, you send us the gift of your
 dreams.
 Time and again, you love us back into being.
 And time and again, we turn away from you.
 Gracious God, forgive us
 for all the times we have twisted or forgotten your
 Good News,
 for all the times in which we have confused unity
 with "sameness",
 for all the times we have failed to let your Beloved
 Community inspire our living,
 We are sorry.
 For the times we have tried to be the church
 without you,
 for the times we have doubted your presence and
 power to work in us,
 for the times we have believed the lie that there is
 not enough and we are not enough,
 forgive us.
 Take all the ways that we have fallen into hubris
 and fear,
 missing the mark as individuals and as a
 denomination,
 and in your mercy, help us to move into the future
 you have for us.
 Open our hearts, God.
 May your Spirit ignite your dream in us again!
 This we pray in Christ's holy and powerful name.
 Amen.

Ô Dieu de miséricorde,
 Encore et encore, tu nous offres le don de ton
 Esprit.
 Encore et encore, tu nous fais don de tes rêves.
 Encore et encore, tu nous aimes et nous fais
 revivre.
 Et chaque fois, nous nous détournons de toi.
 Ô Dieu de miséricorde, pardonne-nous
 pour toutes les fois où nous avons déformé ou
 oublié ta Bonne Nouvelle,
 pour toutes les fois où nous avons confondu unité
 et « uniformité »,
 pour toutes les fois où nous n'avons pas laissé ton
 royaume (ou ta communauté bien-aimée) inspirer
 notre vie,
 Nous sommes désolés.
 Pour toutes les fois où nous avons essayé de faire
 Église sans toi,
 pour toutes les fois où nous avons douté de ta
 présence et de ta puissance en nous,
 pour toutes les fois où nous avons cru au
 mensonge du manque de foi et de ressources,
 pardonne-nous.
 Prends toutes nos peurs et notre orgueil,
 les erreurs que nous avons commises à titre
 individuel ou en tant qu'Église,
 et, dans ta miséricorde, aide-nous à avancer vers
 l'avenir que tu nous façannes.
 Seigneur, ouvre nos cœurs.
 Que ton Esprit ravive en nous ton rêve!
 Nous te prions au nom saint et puissant du Christ.
 Amen.

WORDS OF ASSURANCE/PAROLE DE RÉCONFORT

Ribbons are pulled out to full length during the assurance of Grace

Dear Ones of God,
 receive these words and take heart:
 God poured out the gift of the Holy Spirit on
 Pentecost,
 healing hearts and divisions,
 empowering the church to move forward in
 Christ's spirit.

Enfants bien-aimés de Dieu,
 recevez ces paroles et prenez courage :
 Dieu a répandu les dons de l'Esprit saint à la
 Pentecôte,
 guérissant les cœurs et réparant les fractures,
 donnant à l'Église la force d'avancer dans l'Esprit
 du Christ.

And God continues to pour out the Holy Spirit on us today.

So, let us rejoice in God's love and forgiveness, and share this blessing with all those we meet, for we are forgiven, and we are blessed to be a blessing.

Thanks be to God! (*waving ribbons*)
Amen.

Aujourd'hui encore, Dieu répand sur nous l'Esprit saint.

Alors, réjouissons-nous de son amour et de son pardon,
Et partageons cette bénédiction avec toutes les personnes croisant notre chemin,
car nous sommes pardonnés et sommes appelés à bénir le monde en retour.

Nous te rendons grâce, Seigneur! (*en agitant les serpents*)
Amen.

HYMN/CHANT

Many Voices 104 Know that God is Good

Swahili:

Mungu ni mwema, (3X)

ni mwema. (2X)

English:

Know that God is good, (3X)

God is good, God is good.

French :

C'est vrai : Dieu est bon ! (3X)

Dieu est bon ! (2X)

Luganda :

Katonda mulungi (3X)

Mulungi (2X)

*Words and Music: traditional song. Congo
Arr. Edo Bumba, French trans. David Fines, 2005.*

French translation © 2205 David Fines

Arrangement © Edo Bumba

TIME FOR ALL AGES/UN TEMPS POUR TOUS LES ÂGES

The Rev. Rebecca Pike-Winter with Liturgical Dancers

This past year there have been exquisite moments in the sky: the solar eclipse, comets, and then the spectacular aurora borealis (northern lights). Have you ever seen the northern lights?

L'année dernière, nous avons été témoins de manifestations extraordinaires dans le ciel : l'éclipse solaire, des comètes, puis les spectaculaires aurores boréales. Avez-vous déjà vu des aurores boréales?

The northern lights remind me of the Holy Spirit, the way they move freely across the sky, the awe they inspire, and the way they are very real yet also mysterious.

Elles me rappellent le Saint-Esprit, par la façon dont elles se déplacent librement dans le ciel, l'émerveillement qu'elles suscitent et leur nature à la fois réelle et mystérieuse.

With our ribbons, we can together make it look like the northern lights are here in this sanctuary.

À l'aide de nos serpentins, nous pouvons, tous ensemble, faire comme si des aurores boréales illuminaient ce sanctuaire.

But the thing about the Holy Spirit is that it is not just out there in the sky somewhere.

Mais l'Esprit saint n'est pas seulement là, dans le ciel, quelque part.

God lives in us by the Holy Spirit. It is the Holy Spirit that helps us understand God and God's will for us. The Holy Spirit gives us wisdom as we read the bible, fresh ways to experience the world as God does, and courage when our faith calls us out into the world. The Holy Spirit helps us to move in new ways, God's ways.

Dieu vit en nous par l'Esprit saint. C'est l'Esprit saint qui nous aide à comprendre Dieu et ce qu'il veut pour nous. L'Esprit saint nous apporte la sagesse nécessaire pour lire la Bible, nous propose de nouvelles façons de découvrir le monde à la manière de Dieu et nous donne le courage d'avancer avec foi lorsque nous sommes appelés à témoigner dans le monde. L'Esprit saint nous aide à emprunter de nouveaux chemins, les voies de Dieu

Here is a catchy song that can help us remember that the Holy Spirit is always with us and at work. It is found in More Voices 156 and goes like this...

Voici une chanson entraînante qui peut nous aider à nous rappeler que l'Esprit saint nous accompagne à tout instant et est toujours à l'œuvre. Il s'agit du numéro 156 de Nos voix unies et la chanson va comme suit...

We are meant to move with this song, so as we sing, let's all move as the Spirit calls us. And if you want to make that spirit in you visible, you can also use your ribbon/streamer to dance with.

Let's dance with the Spirit.

Cette chanson devrait nous faire bouger, alors pendant que nous chantons, bougeons tous comme l'Esprit nous appelle. Et si vous voulez rendre visible l'Esprit qui vous habite, vous pouvez aussi danser avec votre ruban ou votre serpent

Dansons avec l'Esprit.

HYMN/CHANT

MV 156 Dance with the Spirit

Nos voix unies 255 Danse avec l'Esprit

*Dance with the Spirit early in the mornin',
move with the Spirit throughout the long day.
Work and hope for the new life a-bornin',
listen to the Spirit to show you the way.*

*Danse avec l'Esprit dès le petit matin,
bouge avec l'Esprit toute la journée,
espère et chante la vie nouvelle,
et suis bien l'Esprit qui nous guide en chemin.*

Words and Music: Jim Strathdee, 1995

Words and music ©1995 by Jim and Jean Strathdee

Traduction française David Fines

Desert Flower Music

Holy God,
Thank you for making yourself known to us
through the Holy Spirit.
Continue to dance with us, today and every day,
So that we might be filled with your joy,
your courage and your wisdom.
Amen.

Ô Dieu saint,
Merci de te manifester à nous par l'Esprit saint.
Continue à danser avec nous, aujourd'hui et tous les
autres jours,
Pour que nous soyons habités par ta joie,
ton courage et ta sagesse.
Amen.

Children may stay or leave for Sunday School

HYMN/CHANT

VU 651 Guide Me O Thou Great and Holy

NVU 65 Guide-moi, Berger Fidèle

1 Guide me, O thou Great and Holy,
pilgrim through this barren land.
I am weak, but thou art mighty,
hold me with thy powerful hand.
Bread of heaven, bread of heaven,
feed me till I want no more,
feed me till I want no more.

2 Open now the crystal fountain,
whence the healing stream doth flow;
let the fire and cloudy pillar
lead me all my journey through.
Strong deliverer, strong deliverer,
be thou still my strength and shield,
be thou still my strength and shield.

3 When I tread the verge of Jordan,
bid my anxious fears subside;
death of death, and hell's destruction,
land me safe on Canaan's side:
songs of praises, songs of praises
I will ever give to thee,
I will ever give to thee.

1 Guide-moi, Berger Fiedèle,
en ce monde pèlerin,
prends à toi mon cœur rebelle,
guide-moi, sois mon soutien,
pain de vie, pain de vie,
de ta grâce nourris-moi,
de ta grâce nourris-moi.

2 Christ, tu es la source vive
des biens les plus précieux ;
fais que pour toi seul je vive,
guide-moi du haut des cieux ;
viens protège, viens protège,
sois mon roc, mon bouclier,
sois mon roc, mon bouclier.

3 Du Jourdain, je suis les rives ;
quand j'ai peur, rassure-moi.
À Sion, qu'enfin j'arrive,
affermiss ma faible foi ;
tes louanges, tes louanges,
à jamais je chanterai,
à jamais je chanterai.

*Words: Welsh, William Williams 1745,
Translated Peter Williams and William Williams, 1771
French Translation Flosette du Pasquier 1951
Music: John Hughes*

PRAYER OF ILLUMINATION/PRIÈRE D'ILLUMINATION

Spirit of God, you hovered over the waters
before the first days of Creation,
and you hovered over the disciples on the first
day that Christ's church came alive.
You were present to our ancestors in faith
100 years ago as they came together to form
The United Church of Canada,
you were present in all those who continued to
build a uniting church in the generations that
followed,
and we believe that you are still present with us
today.

Esprit de Dieu, tu as flotté au-dessus des eaux
avant les premiers jours de la Création,
et tu es descendu sur les disciples le premier jour
où l'Église du Christ est née.
Tu étais auprès de nos ancêtres dans la foi, il y
a 100 ans, lorsqu'ils se sont réunis pour fonder
l'Église Unie du Canada.
Tu étais également présent en ceux qui, au fil
des générations, ont continué à bâtir une Église
unificatrice,
et nous croyons que tu es encore parmi nous
aujourd'hui.

Open our hearts to you in this time so that
we might know your wisdom,
trust in the ways you proclaim,
and live into them with hope!
All this we pray, in Jesus' name.
Amen.

Ouvre nos cœurs en cet instant, afin que nous
puissions
recevoir ta sagesse,
marcher avec confiance sur les chemins que tu
traces,
et avancer avec espérance!
Nous te prions en Jésus Christ.
Amen.

READING/LECTURE

Ephesians 1:15-19, 3:16-21

The Ven. Alan Perry and The Rev. Victor Kim

I have heard of your faith in the Lord Jesus and
your love towards all the saints, and for this reason
I do not cease to give thanks for you as I remember
you in my prayers.

Voilà pourquoi, maintenant que j'ai entendu parler
de votre foi dans le Seigneur Jésus et de votre
amour pour tous les croyants, je ne cesse pas de
remercier Dieu à votre sujet.

I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Creator of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know God, so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which God has called you, what are the riches of God's glorious inheritance among the saints, and what is the immeasurable greatness of God's power for us who believe, according to the working of God's great power.

I pray that, according to the riches of their glory, God may grant that you may be strengthened in your inner being with power through the Spirit, and that Christ may dwell in your hearts through faith, as you are being rooted and grounded in love. I pray that you may have the power to comprehend, with all the saints, what is the breadth and length and height and depth, and to know the love of Christ that surpasses knowledge, so that you may be filled with all the fullness of God.

Now to him who by the power at work within us is able to accomplish abundantly far more than all we can ask or imagine, to him be glory in the church and in Christ Jesus to all generations, for ever and ever.

Amen.

Je pense à vous dans mes prières et je demande au Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, au Père à qui appartient la gloire, de vous donner l'Esprit de sagesse qui vous le révélera et qui vous le fera vraiment connaître. Qu'il ouvre vos yeux à sa lumière, afin que vous compreniez à quelle espérance il vous a appelés. Vous comprendrez quelles sont la richesse et la splendeur de l'héritage destiné à ceux qui lui appartiennent, et quelle est la puissance extraordinaire dont il dispose pour nous les croyants. Cette puissance est celle-là même que Dieu a manifestée avec tant de force.

Je lui demande que, selon la richesse de sa gloire, il fortifie votre être intérieur par la puissance de son Esprit, et que le Christ habite dans vos cœurs par la foi. Je demande que vous soyez enracinés et solidement établis dans l'amour ; ainsi vous aurez la force de comprendre, avec tous ceux qui appartiennent à Dieu, combien l'amour du Christ est large et long, haut et profond. Et vous connaîtrez alors son amour, bien qu'il surpasse toute connaissance, et vous serez ainsi comblés de toute la plénitude de Dieu.

À Dieu qui a le pouvoir de faire infiniment plus que tout ce que nous demandons ou même imaginons, par la puissance qui agit en nous, à lui soit la gloire dans l'Église et par Jésus Christ, dans tous les temps et pour toujours !

Amen.

CHORAL ANTHEM/HYMNE CHORAL

Not the Building But the People

Words: Carl P. Daw, jr.
Music: Lim Swee Hong
© Hope Publishing Company

SERMON

Dr. Jerry Pillay, General Secretary WCC

INTRODUCTION TO THE OFFERING/OFFRANDE

Sarah Charters

We have witnessed the fruits of God's Spirit, in the faithful ancestors who came before us building the church, in the humble acknowledgement of wrongs and the seeking of reconciliation, and in the works done for justice.

We have witnessed God's blessings, in communities gathered sharing love and grace and in resources shared for the flourishing of all.

With thanksgiving and joy, we present our offerings this day for what has been and what will come.

God has given us so much. We have so much to celebrate. And so we boldly offer our financial gifts to Mission and Service with thanksgiving and joy, in hope and in love.

Please be generous in your giving—in the envelopes provided, using the QR code in the program or on the screen, or online at bit.ly/donate100service.

Nous avons été témoins des fruits de l'Esprit de Dieu, dans la foi de celles et ceux qui nous ont précédés et ont bâti l'Église, dans l'humilité de celles et ceux qui ont reconnu leurs fautes et cherché la réconciliation, et dans le travail de celles et ceux qui ont œuvré pour la justice.

Nous avons vu les bénédictions de Dieu : dans les communautés rassemblées pour partager l'amour et la grâce, et dans les ressources mises en commun pour le bien de tous et de toutes.

Dans la reconnaissance et la joie, nous présentons aujourd'hui nos offrandes pour ce qui a été et pour ce qui adviendra.

Dieu nous a tant donné. Nous avons tant à célébrer. C'est pourquoi nous offrons avec audace des dons en argent à Mission et Service, dans l'action de grâce et la joie, dans l'espoir et l'amour.

Merci de faire preuve de générosité en faisant un don dans les enveloppes fournies ou au moyen du code QR qui apparaît sur le programme ou à l'écran, ou en donnant en ligne à l'adresse bit.ly/donate100service.



OFFERTORY MUSIC/MUSIQUE D'OFFERTOIRE*Improvisations on the Old 100th***DOXOLOGY***VU 541 Praise God from Whom All Blessings Flow**French:*

Gloire à Dieu, notre Créateur;
 gloire à Christ, notre Rédempteur;
 gloire à l'Esprit Consolateur!
 Louange et gloire à Dieu, Sauveur.

Spanish:

A la Divina Trinidad, todos
 unidos alabad, con alegría,
 y gratitud, su amor y gracia
 celebrad.

Tagalog:

*Purihin ang nagpapala Diyos
 ng buong sanilikha Purihin sa
 kalangitan Ama, Anak, Diwang
 Banal. Amen.*

*Words: Thomas Ken ca.1674**Music: Genevan Psalter 1551**Fanfare: The Old 100th Psalm Tune**Ralph Vaughan Williams**Oxford University Press**ISBN:9780193547216***PRAYER OF DEDICATION/PRIÈRE DE CONSÉCRATION***The Right Rev. Dr. Carmen Lansdowne*

Empowering God,
 we believe your Spirit is with us this day,
 leading us into a new future.

We offer our time, talents, finances, and hopes,
 trusting you to do more than we can dream
 possible.

Bless us and these offerings with your Spirit.
 May we be bold disciples,
 deeply connected to you,
 who dare to act for justice.
 This we pray, in Jesus' name.
 Amen.

Ô Dieu, toi qui nous donnes force et courage,
 nous croyons que ton Esprit nous accompagne
 aujourd'hui et qu'il nous guide vers un avenir
 nouveau.

Nous t'offrons notre temps, nos talents, nos
 ressources et nos espérances,
 confiants que tu peux accomplir bien plus que
 nous n'osons l'imaginer.
 Bénis-nous, ainsi que ces offrandes, par ton Esprit.
 Fais de nous des disciples dynamiques,
 unis à toi dans une foi profonde,
 et prêts à agir pour la justice.
 Nous te prions au nom de Jésus.
 Amen.

AFFIRMATION OF FAITH/AFFIRMATION DE LA FOI

The Rev. Michael Blair

**We are not alone,
we live in God's world.**

**We believe in God:
who has created and is creating,
who has come in Jesus,
the Word made flesh,
to reconcile and make new,
who works in us and others
by the Spirit.**

We trust in God.

**We are called to be the Church:
to celebrate God's presence,
to live with respect in Creation,
to love and serve others,
to seek justice and resist evil,
to proclaim Jesus, crucified and risen,
our judge and our hope.**

**In life, in death, in life beyond death,
God is with us.
We are not alone.**

Thanks be to God.

**Nous ne sommes pas seuls,
nous vivons dans le monde que Dieu a créé.**

**Nous croyons en Dieu
qui a créé et qui continue à créer,
qui est venu en Jésus, Parole faite chair,
pour réconcilier et renouveler,
qui travaille en nous et parmi nous par son
Esprit.**

Nous avons confiance en Dieu.

**Nous sommes appelés à constituer l'Église :
pour célébrer la présence de Dieu,
pour vivre avec respect dans la création,
pour aimer et servir les autres,
pour rechercher la justice et résister au mal,
pour proclamer Jésus, crucifié et ressuscité,
notre juge et notre espérance.**

**Dans la vie, dans la mort,
et dans la vie au-delà de la mort,
Dieu est avec nous.**

Nous ne sommes pas seuls.

Grâces soient rendues à Dieu.

The United Church of Canada, General Council 1968, alt.; French translation by Consistoire Laurentien

INTRODUCTION TO THE UNION AND MOHAWK BIBLE/INTRODUCTION À LA BIBLE DE L'UNION ET À LA BIBLE MOHAWK

The Union Bible holds significant importance within The United Church of Canada as a symbol of unity and shared faith. This Bible was used in the Inaugural Service of The United Church of Canada held in The Toronto Arena, June 10th 1925. The Bible was presented by the Cambridge University Press to Rev. Denzil Ridout, of Toronto who arranged for its use and secured the signatures of the members of the first general council which are written therein.

Every Moderator since the inception of the United Church has signed the Union Bible, symbolizing the continuity of leadership in the denomination. Their signatures on the Union Bible are a reminder of the church's commitment to engage with scripture in every generation and to seek its wisdom for that time.

The Union Bible is filled with the names of the saints; the Moderators who have served as spiritual leaders of the church.

A Centennial Bible has been commissioned where the names of future Moderators will be inscribed.

The Centennial Bible is a ceremonial copy of the Mohawk Bible, a way to honour the United Church translators of the text.

The United Church crest contains the words, Akwe Nia'Tetewá:neren (All My relations), in recognition of Mohawk as the language of first contact. Most importantly, this translation is an acknowledgement of the church's past failings and a symbol of its commitment to seek reconciliation and justice as it moves into its next 100 years.

La Bible de l'Union occupe une place importante au sein de l'Église Unie du Canada comme symbole d'unité et de foi partagée. Cette Bible a été utilisée lors du culte inaugural de l'Église Unie du Canada, qui s'est tenu à l'aréna de Toronto, le 10 juin 1925. Elle fut offerte au pasteur Denzil Ridout, de Toronto, par les éditions Cambridge University Press. C'est d'ailleurs ce même pasteur qui a assuré qu'elle soit utilisée et qui a obtenu la signature des membres du premier Conseil général à l'intérieur même de cette copie de la Bible, toujours conservée à ce jour.

Depuis la fondation de l'Église Unie, chaque modérateur et modératrice a signé la Bible, exprimant ainsi la continuité du leadership spirituel au sein de notre dénomination. Ces signatures dans la Bible de l'Union rappellent l'engagement de l'Église à demeurer à l'écoute des Écritures à chaque génération, et à y chercher la sagesse nécessaire à chaque époque.

La Bible de l'Union est remplie des noms de celles et ceux qui ont été au service de l'Église comme guides spirituels, c'est-à-dire les modérateurs et modératrices qui ont porté ce ministère avec foi.

Dans ce même esprit de continuité, une Bible du Centenaire a été commandée afin que les noms des futurs modérateurs et modératrices puissent y être inscrits.

La Bible du Centenaire est une copie cérémonielle de la Bible mohawk, une manière concrète d'honorer le travail des traducteurs et traductrices de l'Église Unie ayant contribué à cette traduction sacrée.

L'emblème de l'Église unie arbore l'inscription Akwe Nia'Tetewá:neren (« Toutes mes relations »), en hommage à la langue mohawk, langue du premier contact. Plus encore, cette traduction se veut une reconnaissance sincère des manquements du passé, ainsi qu'un symbole de l'engagement de l'Église à poursuivre la route de la réconciliation et de la justice pour les cent prochaines années.

READING/LECTURE

John 17:20-26/ Jean 17, 20-26

"I ask not only on behalf of these but also on behalf of those who believe in me through their word, that they may all be one. As you, [Creator], are in me and I am in you, may they also be in us, so that the world may believe that you have sent me. The glory that you have given me I have given them, so that they may be one, as we are one, I in them and you in me, that they may become completely one, so that the world may know that you have sent me and have loved them even as you have loved me. [Creator], I desire that those also, whom you have given me, may be with me where I am, to see my glory, which you have given me because you loved me before the foundation of the world.

"Righteous [Creator], the world does not know you, but I know you, and these know that you have sent me. I made your name known to them, and I will make it known, so that the love with which you have loved me may be in them and I in them."

Fais qu'ils soient entièrement à toi, par le moyen de la vérité ; ta parole est la vérité. Comme toi tu m'as envoyé dans le monde, moi aussi je les ai envoyés dans le monde. Je m'offre entièrement à toi pour eux, afin qu'eux aussi soient entièrement à toi.

Je ne prie pas seulement pour eux, mais aussi pour ceux qui croiront en moi grâce à ce qu'ils diront de moi. Je prie pour que tous soient un. Père, qu'ils soient unis à nous, comme toi tu es uni à moi et moi à toi. Qu'ils soient un pour que le monde croie que c'est toi qui m'as envoyé. Je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un comme toi et moi nous sommes un. Je vis en eux, tu vis en moi ; c'est ainsi qu'ils deviendront parfaitement un, afin que le monde reconnaisse que c'est toi qui m'as envoyé et que tu les as aimés comme tu m'as aimé. Père, je désire que ceux que tu m'as donnés soient avec moi là où je suis, afin qu'ils voient ma gloire, celle que tu m'as donnée, parce que tu m'aimais avant la création du monde. Père juste, le monde ne t'a pas connu, mais moi je t'ai connu et ceux-ci ont reconnu que c'est toi qui m'as envoyé. Je t'ai fait connaître à eux et je te ferai encore connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux et que je sois moi-même en eux. »

SIGNING OF BIBLE/SIGNATURE DE LA BIBLE

In signing this Bible I confirm what we already know to be true : that we are guided by the teachings, stories and prayers of those in the faith who have come before us; that we are fed, sustained and nourished by the Word; and, that we are a part of each other bonded by the love of Christ and the dreams of God.

En apposant ma signature dans cette Bible, je confirme ce que nous savons déjà être vrai : que nous sommes guidés par les enseignements, les récits et les prières de celles et ceux qui nous ont précédés dans la foi ; que nous sommes nourris, soutenus et vivifiés par la Parole ; et que nous faisons partie les uns des autres, unis dans l'amour du Christ et portés par les rêves de Dieu.

SUNG RESPONSE/RÉPONS CHANTÉ

Old 100th, Mohawk:

***Ron wa sen naiens ne Niio
Ron wa sen naiens ne non kwe,
Ron wa sen niens neh ne ken
Ron wa sen nained ro ni ha.***

***Gloire à Dieu, notre Créateur;
gloire à Christ, notre Rédempteur;
gloire à l'Esprit Consolateur!
Louange et gloire à Dieu, Sauveur.***

SHARING THE PEACE OF CHRIST/DONNER LA PAIX DU CHRIST

Beloved Church, we are one in Christ!
The peace of Christ, who unites us in love and discipleship, be with you all.
And also with you.
Let us greet each other with signs of this peace.

Église bien-aimée, nous sommes un en Christ!
Que la paix du Christ, qui nous unit dans l'amour et la vie de disciple, soit avec vous toutes et tous.
Et avec votre esprit.
Accueillons-nous les uns les autres avec des signes de cette paix.

COMMUNION HYMN/CANTIQUE DE COMMUNION

Children come back in from Sunday School

Then Let Us Sing 23 For Everyone Born

1 For everyone born, a place at the table,
for everyone born, clean water and bread,
a shelter, a space, a safe place for growing,
for everyone born, a star overhead.

2 For all who share life, a place at the table,
revising the roles, deciding the share,
with wisdom and grace, dividing the power,
for all who share life, a system that's fair.

Refrain

And God will delight when we are creators of justice
and joy, compassion and peace:
yes, God will delight when we are creators of justice,
justice and joy!

3 For those we neglect, a place at the table,
a voice to be heard, a part in the song,
the hands of a child in hands that are wrinkled,
for those we neglect, the right to belong.

4 For all who have breath, a place at the table,
a covenant shared, a welcoming space,
a rainbow of race and gender and colour,
for all who have breath, the chalice of grace.

Refrain

5 For you and for me, a place at the table,
though wounded and sore, with need to forgive,
in anger, in hurt, a mindset of mercy,
for you and for me, a new way to live.

6 For everyone born, a place at the table,
to live without fear, and simply to be,
to work, to speak out, to witness and worship,
for everyone born, the right to be free.

Refrain

Words: Shirley Erena Murray, 1998, alt.

Music: Brian Mann, 2006

Hope Publishing Company

©2006 Brian Mann, admin. General Board of Global Ministries, GBG Musik

SACRAMENT OF COMMUNION/LA SAINT-CÈNE

On Pentecost, the gift of God's Spirit was given freely to all who longed to receive it. On this day of Pentecost, we welcome all those who long to follow in the Way of Jesus to share in this sacrament of Communion.

God is with us.

We are not alone.

Christ is present here.

The Spirit is among us!

Let us give thanks to God
in memory and in hope.

À la Pentecôte, le don de l'Esprit de Dieu a été offert sans condition à toutes les personnes qui désiraient le recevoir. En ce jour de Pentecôte, nous accueillons toutes celles et tous ceux qui souhaitent suivre le chemin de Jésus et partager le sacrement de la communion.

Dieu est avec nous.

Nous ne sommes pas seuls.

Le Christ est présent ici.

L'Esprit est parmi nous!

Rendons grâce au Seigneur.
En mémoire et en espérance.

Prayer of Great Thanksgiving/Prière d'Action de grâce

Blessed are you, Gracious God,
for you grace this world with life and
light and love.
In the beginning, your Spirit moved
across the deep waters
like the northern lights dance
across the skies at night.
Amid emptiness and chaos,
you sought connection,
and so, you created day and night,
skies and seas, plants and trees
the stars in the sky,
the animals that fly and the animals that swim,
the animals that walk and swing and sing,
and you called us all good.

Béni sois-tu, Ô Dieu de miséricorde,
car tu emplis ce monde de vie,
de lumière et d'amour.
Au commencement, ton Esprit flottait au-dessus
des eaux profondes,
comme les aurores boréales qui illuminent la nuit.
Au milieu du vide et du chaos, tu as souhaité
entrer en communion.
Ainsi, tu as créé le jour et la nuit,
les cieux et les mers, les plantes et les arbres,
les étoiles dans le ciel,
les animaux qui volent et ceux qui nagent,
les créatures qui marchent, bondissent et
chantent,
et tu as déclaré que tout cela était bon.

And over time, your Spirit continued to call forth
wisdom and courage for your people:
Filled with the Spirit, Miriam danced for joy on the
shores of the Red Sea
To Elijah, the Spirit was heard in the still, small
voice after the fire and wind.
Ezekiel witnessed your Spirit breathe life into a
people without hope.
To the prophet Joel, you promised:
"I will pour out my Spirit on all people.
Your children will prophesy,
 your elders will dream dreams,
 your youth will see visions.
And on my servants, people of all genders and
races,
 I will pour out my Spirit in those days."

Yet we turned from you,
Afraid and uncertain of what you would do.
Yet you continued to pursue us in love,
coming to Mary who boldly said yes
and so, you brought that Spirit
into the world once more,
alive and embodied in Jesus, the Christ.
He lived with the Spirit's
deep passion and wisdom.
He boldly shared the Spirit's joy and compassion.
He dared to dream that your kin-dom
will come on earth,
as it is in heaven,
and he called us all to follow in his Way.
And, on Pentecost, his followers received your
Spirit, too.

They proclaimed your goodness in every
language, saying:

¡Santo, Santo, Santo! ¡Santo eres Tu, Dios!

¡Santo, Santo, Santo! ¡Santo eres Tu, Dios!

Le ciel et la terre sont repliés de ta gloire! Hosanna d'âge en âge!

Béni soit Celui, béni soit Celle qui vient apporter ta justice! Hosanna d'âge en âge!

Au fil du temps, ton Esprit a continué à inspirer
sagesse et courage à ton peuple :
remplie par l'Esprit, Miriam a dansé de joie sur les
rives de la mer Rouge.
Pour Élie, l'Esprit s'est manifesté dans un murmure
après le feu et la tempête.
Quant à Ézéchiël, il a vu ton Esprit insuffler la vie à
un peuple sans espoir.
Au prophète Joël, tu as fait cette promesse :
« Je répandrai mon Esprit sur tous les êtres
humains;
Vos enfants deviendront prophètes,
 Je parlerai à vos aînés par des rêves,
 et à votre jeunesse par des visions.
Sur mes serviteurs et mes servantes, des
personnes de tous les genres et de toutes les
races,
 Je répandrai mon Esprit en ces jours-là! »
Pourtant, nous nous sommes détournés de toi,
incertains de ce que tu ferais et craignant ton
pouvoir.
Mais tu n'as cessé de venir vers nous avec amour,
tu es apparu à Marie, qui, avec audace,
répondit oui.
Alors, ton Esprit est entré
dans le monde à nouveau,
incarné en Jésus, le Christ, et bien vivant.
Il a été habité par la passion et la sagesse
profondes de l'Esprit.
Il a proclamé avec force la joie
et la compassion de l'Esprit.
Il a osé rêver que ton règne vienne sur la terre,
comme au ciel,
et il nous a appelés à suivre son chemin.
À la Pentecôte, ses disciples ont reçu,
eux aussi, ton Esprit.
Par ces mots, ils ont proclamé ta bonté dans toutes
les langues :

Words and Music: David-Roger Gagnon ©2004 David-Roger Gagnon

Living in the Spirit's ways drew attention,
both from those who sought to follow and those
who were afraid.

And so, we remember the courage and vision
Jesus shared with his friends
on the night he was betrayed.

During supper, Jesus took a loaf of bread,
gave thanks to God,
broke it, and gave it to his disciples, saying:
"Take this bread and eat.

This is my body which is given for you.
Whenever you eat,
do this in remembrance of me."

And after supper, he took the cup of blessing,
He gave thanks to God, and shared it with his
disciples, saying:

"Take this cup and drink.
This cup is God's promise,
shared in my life.
Whenever you drink it,
remember me."

Loving God, we rejoice in the life of Jesus Christ,
and in the gift of your Spirit
that is poured out upon us.
We now open ourselves to your
power and presence
so that our lives may proclaim
the mystery of our faith:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Christ reviendra. Amen! Aléluia

Vivre selon les voies de l'Esprit attira l'attention;
certains souhaitèrent s'y engager, d'autres furent
effrayés.

Ainsi, nous nous rappelons le courage et la
vision que Jésus offrit à ses amis
la nuit où il fut trahi.

Pendant le repas, Jésus prit du pain et, après
avoir remercié Dieu,
il le rompit, le donna à ses disciples et leur dit :
« Prenez et mangez,

ceci est mon corps livré pour vous.
Chaque fois que vous en mangerez, faites-le en
mémoire de moi. »

Après le repas, il prit la coupe de bénédiction,
il remercia Dieu et la donna à ses disciples en
disant :

« Prenez et buvez-en tous.
Cette coupe est la nouvelle alliance, qui est
conclue grâce à mon sang.
Toutes les fois que vous en boirez, faites-le en
mémoire de moi. »

Ô Dieu d'amour, notre cœur exulte devant la vie
de Jésus Christ
et le don de ton Esprit qui se répand sur nous.
Nous nous ouvrons maintenant à ta puissance et
à ta présence,
pour que nos vies servent à proclamer le mystère
de notre foi :

Pour out your Spirit once more upon us, O God,
and upon these gifts of bread and cup
so that we might witness your Spirit in action
and join in Christ's life,
proclaiming your joy and your Reign.
On this Pentecost day, we pray:
Come, Holy Spirit!
Come, Holy Spirit!
Amen!

Ô Dieu, répands à nouveau ton Esprit sur nous,
ainsi que sur ce pain et cette coupe, dons de ta
grâce,
afin que nous voyions ton Esprit à l'œuvre
et prenions part à la vie du Christ,
en annonçant ta joie et ton règne.
En ce jour de Pentecôte, nous prions :
Viens, Esprit saint!
Viens, Esprit saint!
Amen!

The Prayer Jesus Taught/Le Notre père

(prononcée dans de nombreuses langues, les langues de nos cœurs)

Amen, amen, aléluia! (x2)

Words and Music: David-Roger Gagnon

SHARING OF THE BREAD AND CUP/PARTAGE DU PAIN ET DE LA COUPE

When we share the bread, the pita, the tortilla,
and the rice, together we remember that Jesus
was strongest and most powerful in his weakest
and most vulnerable moments.
This broken loaf is the bread of life.
Pain de vie!

Lorsque nous partageons le pain, le pita, la
tortilla et le riz, nous nous rappelons ensemble
que lorsque Jésus a été le plus fort et le plus
puissant, c'est dans ses moments de plus grande
vulnérabilité et de plus grande faiblesse.
Ce pain rompu est le pain de la vie.
Pain de vie!

When we fill this cup we remember the common
cup, and the abundant blessings that have been
entrusted to us.
This is the cup of blessing.
La coupe de la benediction!

Lorsque nous remplissons cette coupe, nous
nous souvenons de la coupe partagée, et de
l'abondance des bénédictions qui nous ont été
offertes.
Cette coupe en est une de bénédiction.
La coupe de la benediction!

The gifts of God for the People of God.
Thanks be to God.

Il s'agit des dons de Dieu pour le peuple de Dieu.
Rendons grâce à Dieu.

Communion will be by intinction, with gluten free rice crackers or wafers and grape juice. Please follow the instruction of the ushers to come forward. If you would like to be served in your seat, please let an usher know.

La communion se fera par intinction, avec des hosties sans gluten et du jus de raisin. Des hosties ordinaires sans allergènes et des gobelets individuels sont disponibles aux deux stations à l'avant. Veuillez suivre les indications des placiers et placières en venant communier. Si vous souhaitez communier à votre place, veuillez en informer un placier ou une placière.

COMMUNION ANTHEM/HYMNE DE LA COMMUNION

All Shall be Amen and Alleluia

*Words: St. Augustine
Music: James Whitbourne
© 2009 Chester Music Limited
Choral No.CH75119*

PRAYER AFTER COMMUNION/PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

**In your grace and by your Spirit
we have been fed at this table,
brought into communion with you and each
other.
May this banquet so inspire us
to love as we have been loved,
feed as we have been fed,
and to welcome all as Christ has welcomed us.**

**In this way, we will witness your reign on earth,
as it is in heaven.
Amen.**

**Par ta grâce et par ton Esprit,
nous avons été nourris à cette table,
nous unissant à toi et les uns avec les autres
dans une sainte communion.
Que ce banquet nous inspire
à aimer comme nous avons été aimés,
à nourrir comme nous avons été nourris,
et à ouvrir nos bras à toutes les personnes
comme le Christ nous a accueillis.**

**Ainsi, nous témoignerons de ton règne sur la
terre comme au ciel.
Amen.**

PRAYERS FOR THE CHURCH/PRIÈRES POUR L'ÉGLISE

Holy One,
We are your church, your people gathered.
Since the beginning, you have been with us.
In the dry and desert-like moments,
when decline and death surround us,
you teach us that we need you and to trust in you.
When these truths have been remembered, your
people have flourished.

We have been together as
The United Church of Canada for 100 years.
On this historic threshold,
we remember yet again
that we live and move and
have our being in you.
It is time to dance with the Holy Spirit
as we move past this moment.
Empower us loving God,
to live by your Spirit,
unafraid of where She is taking us.
Now is the time to dig deep in our faith!
To dare to be your resurrection people,
for Christ's Way is our way.
Let us be alive by your Spirit's power!
Awaken us to your moving among us even now
so we can boldly follow your call into tomorrow.
AMEN!

Ô Dieu saint,
Nous sommes ton Église, ton peuple rassemblé.
Depuis le commencement, tu marches à nos côtés.
Dans les moments pauvres et arides,
quand le doute et la mort nous entourent,
tu nous apprends à nous tourner vers toi et à
t'accorder notre confiance.
Lorsqu'il se souvient de ces vérités, ton peuple
prospère.
Depuis 100 ans, nous avançons ensemble en tant
qu'Église Unie du Canada.
À cet instant charnière, nous nous rappelons une
fois de plus
que c'est en toi que nous vivons, que nous
trouvons notre élan et que nous existons.
Il est temps de danser avec l'Esprit saint pour aller
de l'avant!
Ô Dieu d'amour, donne-nous la force,
de vivre selon ton Esprit,
sans craindre l'endroit où Elle nous conduit.
L'heure est venue d'enraciner profondément
notre foi,
d'oser être un peuple de résurrection,
car la voie du Christ est la nôtre.
Accorde-nous de vivre par la puissance de ton
Esprit!
Éveille nos cœurs à ton œuvre parmi nous,
ici et maintenant,
afin que nous répondions avec audace à ton appel
vers l'avenir.
AMEN !

BENEDICTION/BÉNÉDICTION

Beloved, as you go out into the world this year,
hold this blessing on your heart:
God who created you has chosen you for hope.
So, may the Word of Life dance in you like the
lights in the northern sky.

May the power of the Spirit awaken your heart
with awe,

And may your witness awaken the world in which
you live.

May we travel together, listen together, love
together, and grow together in the life of Christ,
as the Body of Christ.

For we are called to life—
to live a Deep Spirituality,
a Bold Discipleship,
and a Daring Justice in Christ's name,
through whom all things are possible.

**Praise be to God,
whose power working in us can do infinitely
more than we can ask or imagine!
Glory be to God, in the Church, and in Christ
Jesus, from generation to generation.
Amen!**

Bien-aimés, alors que vous allez à la rencontre du
monde cette année, gardez dans votre cœur cette
bénédiction :

Dieu, qui vous a créés, vous a choisis pour
l'espérance.

Que la Parole de Vie danse en vous comme les
aurores boréales illuminant le ciel.

Que la puissance de l'Esprit éveille votre cœur à
l'émerveillement,

Et que votre témoignage éclaire le monde dans
lequel vous vivez.

Ensemble, marchons, écoutons, aimons et
grandissons dans la vie du Christ,
comme le corps du Christ.

Car nous sommes appelés à la vie
Pour vivre une spiritualité profonde,
Une vie de disciple dynamique,
Et une quête audacieuse de justice au nom du
Christ, par qui tout est possible.

**Béni soit le Seigneur,
dont la puissance qui nous traverse dépasse
tout ce que nous pouvons demander ou
imaginer!
Gloire à Dieu,
dans l'Église et en Jésus Christ,
de génération en génération.
Amen!**

SUNG AMEN/AMEN CHANTÉ

RECESSIONAL/CLÔTURE

Fanfare: Now Thank We All Our God

POSTLUDE

*Gower Community Band
Hymn Fantasy for Band*

Toccata (from Organ Symphony No. 5)

*J.S. Bach
© 2003 Benjamin Roundtree*

Byron Douglas Publications, Ployhar, Alfred Publication

Widor, Hammelle & Cie / Paris